



MUNICIPAL  
**Gazette**  
 MUNICIPALE  
 DE—OF  
**Montreal**

Première année No. 39  
 First Year

31 Octobre 1904  
 October

Les abonnements sont reçus chez  
 Le Trésorier de la Ville de Montréal,  
 Hôtel de Ville

Les autres communications doivent  
 être adressées au directeur de  
 "LA GAZETTE MUNICIPALE"  
 Hôtel de Ville

Forward subscriptions to  
 The City Treasurer of Montreal  
 City Hall

All other communications should be  
 addressed to the managing-editor of  
 "The Municipal Gazette"  
 City Hall

TELEPHONE : MAIN 4240

Paraît le lundi matin  
 Published every Monday  
 morning

Abonnements  
 Subscriptions \$2 par an  
 a year

Payables d'avance  
 Payable in advance

Organe officiel de la Corporation de la Ville de Montréal  
 Official organ of the Corporation of the City of Montreal  
 CANADA

**RAPPORTS ANNUELS**

**ANNUAL REPORTS**

31<sup>ème</sup> RAPPORT ANNUEL DU MEDECIN OFFICIER  
 DE SANTE, SUR L'ETAT SANITAIRE DE LA  
 VILLE DE MONTREAL (COMPRENANT LA  
 STATISTIQUE VITALE ET LES OPERATIONS  
 DES SOUS-DEPARTEMENTS DE LA POLICE  
 SANITAIRE, DES MALADIES CONTAGIEUSES,  
 DE LA VACCINATION, DE L'INSPECTION DES  
 ALIMENTS, ETC.) POUR L'ANNEE 1903.

31<sup>st</sup>. ANNUAL REPORT OF THE MEDICAL HEALTH  
 OFFICER ON THE SANITARY CONDITION OF  
 THE CITY OF MONTREAL (INCLUDING VITAL  
 STATISTICS AND THE OPERATIONS OF THE  
 SUB-DEPARTMENTS OF SANITARY POLICE,  
 CONTAGIOUS DISEASES, VACCINATION, INS-  
 PECTION OF FOOD, ETC.) FOR THE YEAR 1903.

BUREAU D'HYGIENE,  
 HOTEL DE VILLE.

HEALTH DEPARTMENT.  
 CITY HALL.

Montréal, septembre. 1904.

Montreal, September, 1904.

A M. le Président et à MM. les Membres de la Commission  
 d'Hygiène et des Statistiques.

To the Chairman and Members of the Committee on  
 Hygiene and Statistics,

Messieurs,  
 J'ai l'honneur de soumettre à votre haute et bienveillante  
 considération, dans ce rapport annuel, un résumé des di-  
 verses opérations de votre Département d'Hygiène et des  
 Statistiques vitales durant l'année se terminant le 31 dé-  
 cembre 1903.

Gentlemen,

I beg to submit for your kind consideration, in the pre-  
 sent annual report, a resume of the operations of the Health  
 Department and the Vital Statistics for the year ending  
 31st. December 1903.

*Statistiques Vitales*

*Vital Statistics.*

Il est de la plus haute importance que les autorités muni-  
 cipales adoptent des mesures qui puissent permettre à sa  
 Commission d'Hygiène, dans l'intérêt du progrès sanitaire,  
 de publier un état annuel, aussi complet que précis, sur le  
 mouvement de la population de la municipalité d'après des  
 renseignements authentiques fournies par un système d'enre-  
 gistrement général de naissances, de mariages et de décès.  
 Un tel système de statistiques vitales est nécessaire, non  
 seulement au point de vue démographique, mais même au  
 point de vue du progrès commercial et industriel de la Cité;  
 car il ne faut pas oublier que la prospérité d'une ville ne  
 repose pas seulement sur la santé et la vigueur réelles de  
 ses habitants, mais aussi que la réputation de sa salubrité  
 est souvent un facteur important de son accroissement.

It is of the highest importance that the municipal authori-  
 ties should adopt the necessary measures to enable the  
 Health Committee, in the interests of sanitary progress, to  
 publish as complete and as accurate an annual statement as  
 possible respecting the movement of the city's population,  
 based upon authentic data, and a general system of regis-  
 tration of births, marriages and deaths.

Il faut bien reconnaître que les statistiques publiées dans  
 les rapports annuels du Département, depuis 1874, excepté  
 celles qui se rapportent aux décès depuis 1896, sont d'une  
 valeur scientifique plus ou moins réelle; leurs données, pro-  
 venant soit des listes de sépultures faites par nos cimetières  
 municipaux ou de relevés puisés dans les registres dits des  
 actes de l'état civil des différentes paroisses ou congréga-  
 tions, dans les limites de la Ville. Malgré le bon vouloir  
 apporté de part et d'autre, le nombre de décès, relevé d'après  
 ce système d'inscription dans ces registres, se trouvait né-  
 cessairement incomplet par le défaut de mention des cas  
 de décès de personnes appartenant à la population de Mont-  
 réal, mais inhumées dans des cimetières hors de sa juri-  
 diction. Sur cette manière de procéder, le nombre total des  
 naissances se trouvait également incomplet. Ce total, basé  
 sur les inscriptions de baptême ou de circoncision dans ces  
 registres, était inexact lui aussi par le fait que les noms des  
 enfants non baptisés n'y figuraient pas, tandis que ceux des  
 personnes baptisées durant leur adolescence y apparaissaient.  
 Les mariages seuls pouvaient avoir une valeur quant à  
 leur nombre, le mariage religieux étant le seul reconnu dans  
 cette province. Quelquefois, cependant, il y avait encore

Such a system is necessary, not only from a demographic  
 point of view, but also from the standpoint of the commer-  
 cial and industrial progress of the city; for it must not be  
 forgotten that the prosperity of a city does not depend solely  
 upon the health and vigor of its inhabitants, as its reputa-  
 tion for salubrity is often an important factor in its devel-  
 opment. It must be understood that the statistics publish-  
 ed in the annual reports of the Department since 1874, ex-  
 cepting those relating to the mortality from 1896 to the pre-  
 sent time, are only of a more or less scientific value; the  
 data having being obtained from the lists of internments  
 received from the cemeteries or from the registers of the  
 acts of civil status kept by the ecclesiastical authorities of  
 the different parishes and congregations, within the city  
 limits, as carefully as possible, the number of deaths ob-  
 tained according to this system or registration was necessarily  
 incomplete on account of the omission of the deaths of per-  
 sons belonging to the population of Montreal, but interred  
 outside of and beyond the city's jurisdiction.

This system also rendered the total number of births  
 incomplete. The given number of births was based upon  
 the records of baptisms or circumcisions kept in the regis-  
 ters in question, and was incorrect owing to the fact that  
 unbaptized children were not included, while those baptized  
 during adolescence were comprised in the number.

The number of marriages alone may be considered of any  
 value, as no other than religious marriages are recognized